



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de BEAUDIN (Jean-Dominique), « Index verborum », *Théâtre complet*,  
Tome V, *La Troade*, GARNIER (Robert), p. 223-242

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-5891-0.p.0223](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-5891-0.p.0223)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2018. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## INDEX VERBORUM

*Les astérisques que nous avons placés dans le texte de Garnier renvoient à ce glossaire. Les chiffres correspondent aux numéros des vers. Nous n'indiquons pas systématiquement, pour chaque terme, toutes les occurrences possibles.*

- abayer: aboyer, 1764 *et variante du vers* 1732.  
abois: aboiements, 1318.  
abominable: qui doit être écarté ou détesté comme un mauvais présage, maudit, 1175.  
abominer: repousser avec haine un mauvais présage ou un oracle cruel, 2159.  
absent, -e: éloigné, -e, 1205.  
abysme: profondeur, gouffre *de l'Enfer*, 789, 1296; gouffre *de maux*, 2492.  
abysmer: faire naufrage, 2193; enfoncer profondément; *abysmer en malheurs*: jeter au plus profond de la détresse, jeter dans un abîme de malheurs, 1588.  
accident: malheur, 150.  
accoler: prendre par le cou, embrasser, 510.  
accomparé: comparé, 2002.  
accompli, -ie: totalement satisfait, -e, bien pourvu, -ue, 1586; *voir tres-accompl*.  
accourcir: abrégé, 2483.  
accravanter: écraser, 880; faire tomber, détruire, 1230.  
acharné: en proie à la rage de tuer, assoiffé de sang, sanguinaire, 2276.  
acharner: acharner le courage: rendre le cœur avide de massacre et assoiffé de sang, 1428; *aller s'acharnant sur quelqu'un*: se jeter sur quelqu'un avec férocité, 2286.  
acheminé, -ee: *en parlant d'une route maritime*, frayée par les navires, 1801.  
adjurer: prendre (les dieux) à témoin, 1920; *adjurer la mort*: l'appeler, la réclamer, 894.  
adventure: événement fortuit, hasard; *de cas d'adventure*: par hasard, *Argument*.  
affecter: rechercher, 116.  
affectionné: *estre affectionné* à: être amoureux de, *Argument*.  
affoler: blesser, torturer, tourmenter violemment, 73.  
affranchir: libérer, délivrer, 1743.  
âge: vie, 605, 1713.

- aigrir: rendre plus douloureux, 2603.
- ains: mais (*après proposition négative*), 271, 468, 625, 1333, 1781, 2615; ou plutôt, ou pour mieux dire (*après proposition positive ou terme positif, pour introduire une rectification*), 1600, 1707, 2609.
- allarme: appel aux armes, mobilisation, 806; alerte, 2512.
- allentir (s'): s'atténuer, se dissiper, 828.
- alme: nourricier, bienfaisant, 2299, 2639.
- amitié: amour, 858.
- amortir: anéantir, éteindre, 783, 1219; atténuer *ou* faire disparaître, 718; terminer, achever, faire cesser, 2062.
- angoisse: douleur qui étreint la gorge, 199; douleur intolérable, 842, 2487.
- angoisseux: douloureux, *au point de faire suffoquer*, 444.
- animer: encourager, 195.
- animeux: courageux, 1099; belliqueux, 2241.
- antique: ancien, 1980.
- apercevoir (s'): *accompagné d'un adjectif: s'apercevoir misérable: s'apercevoir, prendre conscience que l'on est malheureux*, 1995.
- apprentif, -ive: inexpérimenté *ou* qui éprouve pour la première fois, 156.
- ardant: brûlant, 34, 2082; impatient, 843.
- ardent: brûlant, 31.
- ardeur: chaleur, 2500; brûlure, passion amoureuse, 1803.
- ardre: brûler, 26, 38, 242, 2250.
- arene: sable, 417, 1173, 2207.
- argument: prétexte, raison, motif, 2237.
- arranger: mettre en rang, aligner, disposer, *notamment une armée*, décider de la stratégie militaire, de la position des bataillons, 1862; *en parlant d'une foule: arrangez par troupes: rassemblés par groupes, regroupés, amassés*, 2355.
- arrester: décider, 845; s'arrêter, rester, demeurer, persister, 2365.
- aspreur: douleur très vive, excessive, 349.
- assaut: assaille, 279, 1020.
- asseuré (de): à l'abri (de), 265, 2329; sûr, durable, 2391.
- asseurer: protéger, mettre à l'abri, 708; rassurer, 872; raffermir, 1241; *s'asseurer: veiller à sa sécurité ou être en sûreté, ne courir aucun risque*, 2410.
- assiègement: action d'assiéger, 1407.
- assommer: endormir, adoucir, assoupir, 647.
- atterré: accablé, 1999.

- attester: prendre les dieux à témoin, 49, 50, 54, 896, 1419.
- attrainer: tirer, traîner, 923; traîner violemment, de force, 1535.
- attrempance: modération, douceur, patience, 1399.
- aucunes: *pronom indéfini*, certaines, 2575, 2587.
- avalé, -ee: descendu, -e; *en parlant d'une robe*: défaite, 169.
- avanture: malheur imprévisible, risque inconnu, 2188; *à toute avanture*: à tout hasard, 713; *à l'avanture*: au hasard, 2040.
- avare: avide, 250; cupide, animé par un désir immodéré de s'enrichir, 2228.
- avarice: avidité, 1781; cupidité, 2448.
- aviser (s'): s'apercevoir, 1278.
- bagner: baigner, 1849.
- bande: armée; troupeau, 778; groupe, 1268, 2083; *aller d'une bande*: se déplacer en formant un seul groupe, 2251.
- bas: *bas age*: jeune âge, 2104.
- bataille: division de l'armée, bataillon, groupe de combattants, 1862.
- belliqueux: guerrier, 767, 1592.
- benin: bienveillant, favorable, 908.
- besoin: nécessité, danger, épreuves, 2414.
- bien-heurer (se): se réjouir, s'estimer bienheureux, 1356.
- blandissant: caressant, flatteur, hypocrite, trompeur, 2566.
- bluetter: faire étinceler, 2502.
- bonde: ouverture permettant à l'eau de s'écouler, 2151.
- borner: mettre fin à, mettre un terme à, 263.
- boucler: bouclier, 1971, 1972, 1975.
- bourreler: maltraiter *comme un bourreau* (ou faire maltraiter), 861, 2596.
- bourrelle: *féminin de bourreau*, 1807, 2525.
- brandon: torche, 1802, 2176.
- brave: habile, savant, 2055; noble, 2642; *au sens moderne*: courageux, 1446, 1913; remarquable et digne d'un homme courageux, 1386, 1858; *à la fois noble*, courageux et empreint d'une physionomie fière, 1913.
- brigander: dérober, voler, 2634.
- broncher: tomber, trébucher, 2481.
- bûcher: abattre *du bois*, couper *un arbre*, 1181.
- bustuaire: qui veille aux bûchers et aux tombes, 1921.
- butiner: recueillir du butin, *Argument*, 2293.
- canton: division du peuple, tribu, 2124.
- capable: qui contient beaucoup, suffisant (*en parlant de vaisseaux*, 45).

- carne: chant, 320.
- carnager, -ere: carnassier; assoiffé de carnage, 1702.
- carriere: élan, course, galop, 1101.
- cas: événement imprévu, 1278; hasard; malheur; de *cas d'aventure*: par hasard, *Argument*; affaire, 2407; chose: *voulez-vous autre cas?*: *voulez-vous autre chose?* 2433.
- casuel: malheureux et imprévisible, infortuné et accidentel, 788.
- caut, -e: rusé (e), perfide, traître, 61, 419, 2448.
- cautelle: ruse, malhonnêteté, 1781.
- cave: *adjectif*, creux, 613, 1682.
- cave: *substantif*, souterrain; royaume infernal: *cave Plutonienne*, 1226, *caves de Pluton*, 1644.
- celer: cacher, 832, 867.
- celestes: dieux du ciel, 94.
- ce pendant: pendant ce temps, 477.
- ceste-cy: celle-ci, 1560.
- cestuy-ci: celui-ci, 963, 1885.
- cestuy-là: celui-là, 963, 1886.
- chaire: chaise, 2581.
- charongner: charognard, 394; qui contient un (ou des) cadavre (s), 881, 1302.
- charton: charretier; conducteur de char ou de charrue; bouvier; *désigne sans doute la constellation du Bouvier au vers 1788.*
- chartre: prison, 1361.
- chaut: il chaut, *impersonnel*: il importe, 1165 (*verbe chaloir*).
- chef: sommet, 450; tête, 652, 880, 1007, 1369, 1831, 2053, 2236, 2453, 2622; *sens moderne de chef*, 1872, 1915.
- chenu: blanchi, vieilli; *chenu dessous les armes*: blanchi sous le harnois, 805.
- cheoir: tomber, 1644, 2154, 2445, 2446, 2447, 2448.
- cherras: *deuxième personne du futur du verbe choir/cheoir*, 2447.
- chet: *troisième personne du présent de l'indicatif du verbe choir/cheoir*, 2445.
- chetif, -ve: malheureux, -euse, 7, 75, 153, 679, 1038, 1050, 1411, 1628, 1715, 1816, 2522.
- cheut: *passé simple du verbe cheoir*, 2023, 2024.
- cheut, cheute: *participe passé du verbe choir/cheoir*, 1638, 2448.
- chevance: butin, richesse, biens, trésor, 2568.
- choir: tomber, 878.
- clair: *adjectif substantivé*, éclat, 1593.
- clairté: clarté, 1645, 2477, 2503.
- clorre: fermer, 1719.
- cœur: courage, *Argument*, 768, 913, 1127, 1632, 2106.

- cognoistre: reconnaître, 1948.
- coi: tranquille, 1317.
- col: cou, 620, 2577.
- coléré: en colère, 1907.
- comblé: rempli, 1469.
- commune: cité, communauté, collectivité, 1988.
- compassé: organisé, construit, ordonné, déterminé, 2039.
- composer: disposer, arranger; *composer les yeux*: fermer les paupières d'un mort, 391.
- confit: accompli, parfait; *confits en cruauté*: passés maîtres dans l'art d'accomplir des actes sanguinaires, assassins confirmés, meurtriers professionnels, 2186.
- confort: consolation, joie, réconfort, 1648.
- conforter: réconforter, 499; consoler, 624.
- conseil: décision, 1544.
- conserver: sauver, 722.
- consommer: consumer, 271, 823; réduire en cendres, brûler, 1326, 1335; détruire, 1887, affaiblir, exténuer, 652; *faire consommer*: faire dépérir, 862.
- constamment: avec constance, avec fermeté, avec courage, 1896.
- constance: fermeté, courage, 1607.
- content: satisfait, sans désir, qui se contente de son sort, 1784.
- contester: discuter, 1071.
- contournement: cercle, 2074.
- contraindre: violenter, 835, 853; presser, venir à bout de, 858.
- contremont ou contre-mont: *pieds contre-mont*: à l'envers, sens dessus-dessous, la tête ou le faite en bas, 23, 2388, 2510; *la face contre-mont*: le visage tourné vers le haut, 2589.
- couard: lâche, peureux, 1503.
- courage: cœur, 317, 715, 1428, 1917, 2103, 2535; orgueil, fierté, 713, 1009; détermination, volonté, obstination, 1620; sentiment, 2364.
- coustau: coteau, 1288, 1875.
- coy: calme, tranquille, 494, 1835.
- crepelé: à la chevelure bouclée, frisée, 302.
- crineux: chevelu; *estoiile crineuse*: astre chevelu, comète, 1517.
- criniere: chevelure, 2587.
- cruel: d'une cruauté sanguinaire, 407, 615, 957; impitoyable, sanguinaire, assoiffé de sang, *par personnification du tombeau*, 2162; d'une barbarie sadique, 825; *sens moderne*, 787, 802, 2172.
- cuider: penser, 1413; croire, s'imaginer à tort, 340; essayer de, 901, 2581.
- cure: soin, 353; souci, préoccupation, 115, 1937; *terme d'affection*, 1037.

- dam: dommage, malheur, perte, 380.
- dard: arme de jet, javelot, 223, 987, 1351.
- darder: lancer, projeter, 763, 1828, 1469; viser, blesser, 1742; *se darder*: s'élancer, 37.
- debile: faible, 88.
- debiliter: affaiblir, 310.
- decamper: quitter ou lever le camp, 448.
- deceler: *deceler quelqu'un*: découvrir son stratagème, 703; découvrir, révéler, 873.
- deceptif, -ive: trompeur, -euse, 2571.
- decevoir: tromper, 462, 2273, 2332, 2566.
- déconfit: défait, vaincu, 760.
- dedagner: dédaigner, 425.
- defaut: manque, 280.
- deformé: défiguré, enlaidi, méconnaissable, 651.
- dégraver: ouvrir *la pierre tombale*, 982.
- degrez: marches d'escalier, 540.
- dehaché: coupé en morceaux, fendu, brisé, 1940.
- dehacher: assassiner, 2275.
- deïté: *métonymie pour désigner les dieux*, 718.
- deliberé: décidé, résolu; *de propos deliberé*: à dessein, *Argument*.
- delivre: *adjectif*, libéré, 1373.
- delivrer: livrer, remettre, 849, 851.
- demarcher: se déplacer, marcher, 668, 2482.
- démarrer: prendre la mer, 1526.
- demeure: retard, 1513.
- demeurer: s'attarder, 1105.
- Démon: divinité (*cf. grec* δαίμων); *pris en mauvaise part*, divinité malfaisante, 2241.
- departir: partager, répartir, 290, 1170.
- despescher: se dépêcher, 656, 850.
- deplorable: digne de pleurs, de plaintes, 1085.
- derechef: de nouveau, 640, 2250, 2557, 2560.
- desancrer: lever l'ancre, 2118.
- desastre: malheur, *dû par exemple à une mauvaise conjonction des astres*, 4, 349, 352, 1731, 2268; qui annonce un malheur, 644.
- desastreux: malheureux, *par suite d'une position défavorable des astres*, 1249.
- desbordé, -ée: qui ne se contient pas, qu'on ne peut retenir, incontrôlé, 2560.
- desemparer: abandonner *un lieu*, 875.
- desestimer: mépriser, bafouer, 1378.
- desolé, -ee (*pluriel desolez*): abandonné, déserté, 2374.
- despit: colère, haine, 1909.
- despiteux: cruel, inhumain, méprisant, sans pitié, 1695.

- dessus: dessus, 192, 371, 1448, 1711, 1909, 2153, 2236, 2283.
- destourner: mettre à l'écart, 657.
- detestable: qu'on doit haïr, qui mérite la vengeance divine, 1806.
- detester: maudire, *souvent en prenant les dieux à témoin*, 2267, 2308; déclarer maudit, impie, sacrilège, 2081.
- deuil: douleur, *souvent consécutive à l'absence ou à la mort d'un être cher*, 1195.
- devaler: descendre, 382, 789, 1701; tomber, 1233; *devaler en repos*: entrer dans la mort, 1964.
- devant: avant, 2647; devant que: avant que, 2530.
- devotieux: zélé, dévot, religieux, fervent, 471.
- dextre: main, 622, 981, 1049, 1089, 1973.
- diffame: mauvaise réputation, blâme, honte, déshonneur, 1580, 1597.
- discourir: *verbe transitif*: s'entretenir de, méditer sur, réfléchir tout haut sur, 2105.
- dispos: en bonne santé, 735.
- dol: ruse, tromperie, 331.
- dolent, -ente: affligé, qui souffre, 43, 628, 1203, 2271; qui offre le spectacle de la douleur, 2240.
- domestique: privé, *Dédicace*.
- dommage: malheur, perte, 278.
- douër: faire un don à, accorder à, 2095.
- doute: *en doute*: en danger, 683.
- douter: craindre, redouter, 884.
- douteux, -euse: craintif, -ive, 827.
- duel: douleur, 2601; *en particulier* souffrance causée par l'absence ou la mort d'un être cher, *Argument*, 71, 583, 874, 902, 1614, 1994, 2031, 2042; *porter du duel*, éprouver de la souffrance, 2385; *faire duel*: rendre les honneurs funèbres, 95.
- écaché: écrasé, 1939.
- écarter: éloigner, emporter, 1166.
- efforcer (s'): faire de violents efforts, s'épuiser, 338.
- effort: force, 1310; violence, 84; douleur violente, 216; mouvement violent, 339, 2586; violent assaut, 580, 2509; offensive, attaque, poursuite, 718; résistance, 1687, 2134.
- effusion: libation, 2113.
- embrasser: entourer de ses bras, prendre dans ses bras, 533, 1471.
- enclore: enfermer, 744.
- encombre (s): malheur (s), *Dédicace*; 265, 2538.
- encontre: contre, 1607.
- endossé: revêtu, 1865.
- endurer: souffrir (*employé absolument*: 1697, 1952).
- enfariner: recouvrir de farine (*métaphore pour désigner les*



- branches recouvertes de neige*), 136.
- enfieler: aggraver, empoisonner, envenimer, 1960.
- enflamber: enflammer, 1803.
- engendreur: père, 1496.
- ennui ou ennuy: douleur très vive, torture profonde et continue, 263, 1965, 1966, 2405.
- ennuyeux: qui tourmente violemment, 588, 1375, 1720.
- énorme: qui échappe à la norme, incroyable, inimaginable, inouï, 742.
- enquerir: demander, 840.
- ensaigner: ensanglanter, 2516.
- enseigner: indiquer, 2326.
- ensepulturer: inhumer, 104.
- entendre: se préoccuper de, porter son attention à, 943; écouter avec attention, suivre les avis de, 1509; obéir, 1606; *au sens moderne*: entendre, 1601, 1602.
- entendu: attentif, 903.
- entourner: entouré, ceint, 457.
- envieilli, -ie: ancien, enraciné, invétéré, 2639.
- errer: voyager, 20; marcher, se déplacer, 266, 436; *proche du sens moderne*, 821, 2484.
- és: en les, dans les, 1344.
- esbatemens: ébats, 484.
- esbatre: réjouir, 2490.
- escarbouiller: écraser, 1007.
- escarté: éloigné, 2221.
- escarter: exiler, 796.
- esclairer: luire, 1700.
- esclandre: malheur, 145, 208, 1608, 208, 1228, 1821, 2386, 2622.
- esjouir (s'): se réjouir, 1447.
- esloigner: *transitif*, s'éloigner de, 2211.
- esmeu, -euë: poussé (e), mis (e) en mouvement, 57, 1751.
- esmoy: vive souffrance, poignant chagrin, 1576.
- espaissis: rassemblés, serrés, compacts, 1896.
- espandre: disperser, 752; répandre, 2621.
- espoinct: *participe passé du verbe espoindre*, accablé, atteint, blessé, souffrant vivement, 2020.
- espoindre: tourmenter vivement, affliger profondément, faire souffrir, 1813; exciter, attiser, animer, 2629.
- esprit: souffle, soupir, 1339; souffle, âme, 392; *esprits*: pensée, imagination, 679, 924.
- esteindre: tuer, 2326.
- estomach: poitrine, 559, 1460.
- estonner: faire retentir un son éclatant, aussi puissant que le tonnerre, *Poème liminaire de Ronsard* (vers7); *s'estonner* que: rester stupéfait devant le fait que, 33; *estonné*: *sens figuré*, frappé comme par le tonnerre ou la foudre, 507.

- estouper: fermer, boucher, 1304; étouffer, 544.
- estranger: étranger, 422, 1594; extraordinaire, hors du commun, monstrueux, 815.
- esvertuer (s'): voir *évertuer* (s').
- et: hé! 967, 2173; *et quoy*: hé! quoi? 887; *et bien*: hé! bien, 929.
- eventer: mettre à l'air, découvrir, 922.
- évertuer (s'): faire de grands efforts, se mouvoir avec énergie, 338; déployer toutes ses forces, faire tout son possible, 1120; se débattre désespérément, 2583; s'acharner, 2463.
- excité: mis en mouvement, agité, réveillé, 463.
- execrable: haïssable, digne de la haine des dieux, 46, 446, 1933; barbare, cruel, monstrueux, condamné par les dieux, impie, 1452, 1544; maudit, 2256, 2466.
- execré: maudit, 2273.
- execrer: maudire en lançant des imprécations, 2255.
- exercite: armée, 2058.
- exploiter: accomplir, 1386.
- faict ou fait: haut fait, 2488; exploit guerrier, 1386; forfait, 2449; crime, 1435, 1806.
- failli, -ie: *participe passé du verbe* faillir: manquer, faire défaut, 2640.
- fait: voir *faict*.
- fallacieux: trompeur, 472; apparent, sans consistance, insaisissable, 662.
- fameux, -euse: glorieux, -euse, 423, 689, 1723, 1869, 2045.
- farde: manège trompeur, 2578.
- farder: déguiser, masquer, 2361.
- faulser: forcer *les portes* (d'une prison), 1360.
- faut: *présent de l'indicatif* de faillir: manquer; *le cœur me faut*: le courage me lâche, 913; *qui ne faut*: qui ne se dérobe pas, 2414.
- faute: manque; *avoir faute*: manquer, 105.
- faux: sans consistance (*ou perfide?*), 555; menteur, trompeur, 2182, 2308; parjure, 2633.
- feintise: tromperie, feinte, stratagème, 2575.
- felon: perfide, traître, méchant, cruel, 19; féroce, sauvage, 1906; d'une cruauté monstrueuse, 1807; ingrat, 1630.
- felonnie: cruauté, perfidie, 1930; audace, insolence, *vis-à-vis d'un supérieur*, 1490.
- fendre: se fendre, 1851.
- ferir: frapper, 223.
- ferme: sûr, à quoi l'on peut se fier, 2320; arrêté, fixe, immobile, 1283.

- ferut: *troisième personne du singulier du passé simple de l'indicatif du verbe ferir.*
- fiance: confiance, engagement, promesse, 2444.
- fier: cruel, féroce, digne d'une bête sauvage, 1810, 2591, 2604; redoutable, 2246.
- finement: adroitement, par la ruse, *Argument.*
- flateux: doux, agréable, 647.
- fluctueux:, -euse: battu par les flots, 2195.
- forcenant, -ante: *adjectif*, furieux, déchaîné, 175; insensé, fou, 2595; *participe présent du verbe forcener*, 2248.
- forcener: devenir fou, 2248.
- forcer: faire violence; forcer une jeune fille de son honneur, la violer, 1635.
- forfait: crime; sacrilège, 1889, 2081; crime monstrueux, qui fait horreur, 1396.
- forfaiture: crime, forfait, 1829.
- fors: sauf, 1717.
- fouteau: hêtre, 1881.
- foy: fidélité, respect des promesses, 2299, 2335, 2365, 2368.
- franc, -che: libre, affranchi, 1212; délivré (e), 1351, 1375; exempt, 1781; décidé, 2107.
- franchement: librement, sans opposer de résistance, *Argument*, 2134.
- franchir: traverser, affronter *un danger*, 807.
- franchise: liberté *ou* espace de liberté, 86.
- fraude: ruse, tromperie, 402, 454, 898, 1068, 2301, 2440, 2447.
- frauder: voler, dérober, 1313.
- frauduleux: trompeur, traître, 2179.
- fureur: très forte colère, 1813; rage, 1834; folie furieuse, rage criminelle, 341; cruauté, 968; folie guerrière, 552; acharnement au combat, 983; violence incontrôlée, barbarie, 612; folie imaginative, 680; colère aveugle, irraisonnée, mais momentanée, 712; caractère violent, ardeur excessive, 1398.
- furieux, -euse: en proie à une forte colère, 1900; dominé par la folie ou la rage, 76, 2251; animé par la rage de tuer, 1420; en proie au délire prophétique, 56.
- gachy: écrasé, 1940.
- garantir: protéger, 616.
- garder: préserver, 973.
- gemissable: qui éclate sous forme de gémissements, 259.
- gemmeux: qui regorge de pierres précieuses, 2046.
- gendarme: soldat, guerrier, 418, 1866, 2176.
- genereux: noble, courageux, 663, 729; d'un courage digne d'une haute naissance, 1663;

- magnanime, clément, accessible à la pitié, 1589.
- geniteur: père, 327, 666, 2112.
- geniture: descendance, enfants, 53.
- gentil, -ille: noble, 758.
- germain: frère, *plus précisément* né des mêmes parents; *employé comme adjectif épithète de* frere, 619, 1956.
- gesner: torturer, 856, 1712, 1744.
- geste: exploit, prouesse, 1444.
- giron: sein, 599, 1257.
- globeux: en forme de globe: *globeux séjour*: globe terrestre, 1211.
- gratifier: faire plaisir à, complaire à, donner satisfaction à, 1392; favoriser, être favorable à, 1584.
- gravois: sol ou rivage caillouteux, 1096, 2234.
- grief, -eve: pénible, 909; grave, 1829.
- guarir: guérir, 2499.
- guerdon: salaire; châtement, 2614.
- guerdonner: récompenser, 1550.
- haineur: ennemi, 2079.
- haineux: ennemi, 1482.
- halenee: senteur, 1149.
- haras: troupeau, 778.
- hasard: voir *hazard*.
- hasarder: voir *hasarder*.
- hasardeux: victime du sort, 388.
- hausser: monter, 2073.
- hazard: risque, péril, 1167; coup du sort, événement inattendu, 1415; *assimilé à la Fortune*, 1368.
- hasarder: hasarder de + *infinitif*: oser, avoir l'audace de, 2401; se *hasarder*: prendre des risques, risquer sa vie, 405; se risquer, s'engager, 2498.
- hecatombe: sacrifice de cent bœufs, 1553.
- heur: bonheur, 2372.
- honneste: honorable, conforme à la morale, aux bonnes mœurs; *honneste honte*: pudeur, 2093.
- honnestement: honorablement, conformément aux bonnes mœurs, 2154.
- horreur: sentiment d'effroi d'origine religieuse, 984; objet effrayant qui fait hérisser les cheveux; sentiment de crainte qui provoque des frissons, 1262, 2087; acte horrible, monstrueux, qui défie les lois morales ou religieuses, 323, 551, 748, 1452, 1817; crime affreux, 2176; crime abominable, qui souille celui qui le commet, 1598.
- horrible: monstrueux, 644; monstrueux et condamné par les dieux, 2491; d'une cruauté inconcevable et sacrilège, 1806, 1933; effrayant et surnaturel, 1290; inouï, inconcevable, 2520; *en parlant de malheurs*, 2188; dont la barbarie défie

- l'imagination, 852, 954; *au sens moderne*, 999.
- horriblement: en provoquant un effroi physique ou religieux, 198, 1294.
- hostelage: hospitalité, 2230.
- hostelier: hospitalier, garant des lois de l'hospitalité, 2281.
- hostie: victime, 1566, 1670.
- hûler: pousser des cris, hurler, 2257.
- humeur: larmes, 371.
- humide: liquide, 218.
- hymenean: qui recherche l'hymen, 343.
- idée: image, représentation, 594.
- imbecile: faible, 780.
- impassible: qui ne souffre pas, qui ne peut souffrir, 964.
- impatient: qui supporte difficilement la douleur, 2009.
- impitoyable: impitoyable, 523, 572, 1728.
- impudique: qui se livre à la luxure ou qui commet l'adultère, 331.
- incontinent: immédiatement, *Argument*; sans tarder, bientôt, 777.
- infame: déshonorant, 438; maudit, 754; qui mérite la pire des réputations, 2277.
- infecter: souiller, 438.
- infet: infect, abject, 2534.
- infructueux: qui ne porte pas de fruits (*au sens concret*), 1156.
- inhospitable: inhospitalier, 822.
- injure: injustice; offense subie, crime dont on est victime, 1830, 2327, 2610, 2613.
- injurieux: injuste, criminel, 1456, 2229.
- ire: colère, *Dédicace*, 2472; frénésie guerrière, 2542.
- ja: déjà, 1109, 1111.
- jasard, -arde: bavard, 2507.
- journal: *adjectif*, diurne; *appliqué au soleil*: qui donne la lumière du jour, qui éclaire, 1218.
- labeur: exploit glorieux et qui a coûté de la peine, 1858.
- lairray: laisserai, 2069.
- lairrez: laisserez, 516, 991, 1119.
- lambris: plafond, voûte, 38.
- lamentable: digne de pitié, de pleurs, 69; digne de lamentations, de plaintes, 261, 1818; qui s'exprime sous forme de lamentations, 203; *cris lamentables*: cris de deuil et de douleur, 233; qui est source de lamentations, 519.
- lamenté: se plaindre, 2398; se plaindre de, 126, 150; pleurer *un mort*, 211; pleurer *un malheur*, 1823; faire entendre des lamentations, 1724, 2169; exprimer sa douleur par des gémissements, 1988.
- langueur: chagrin, malheur, 647, 1245, 1634.
- languir: s'affaiblir, souffrir, 1108.
- larmoyer: verser des larmes, *sans idée dépréciative*, 2158.

- larval, -ale: où demeurent les larves (*spectres, fantômes*), 740, 2216.
- las: hélas, 73, 93, 153, 621, 635, 699, 713, 755, 943, 953, 997, 1089, 1109, 1275, 1579, 1587, 1597, 1870, 1937, 1982, 2003, 2065, 2273, 2384, 2391, 2581, 2623.
- libre: non attaché, sans liens, 2135.
- lieu: *en son lieu*: au lieu de cela, 931.
- los: gloire, 1313, 1980.
- louanges: exploits glorieux, dignes d'éloges, 1593, 1094.
- lustrer (se): reluire, laisser paraître de l'éclat, briller d'un pur éclat, s'illuminer, 2096.
- magnanime: qui fait preuve de grandeur d'âme, courageux, *Argument*, 790, 1127, 1445, 1632, 1913, 2106, 2643.
- mais: plutôt, 1817, 1818.
- majeurs: ancêtres, 1046.
- mal: à *votre mal*: pour votre malheur, 797.
- malefice: méfait, 2279.
- malencontre: malheur, 879.
- malencontreux: malheureux, qui apporte *ou* connaît le malheur, 126, 1250.
- malheureux: qui provoque le malheur, 456.
- malice: méchanceté, 742, 1069, 2447.
- malignité: méchanceté, *Dédicace*.
- mander: demander, ordonner, 2059.
- manes: âme d'un mort, 694.
- manoir: demeure, 1274, 1556.
- marinier, -ere: marin, -ine, 2100.
- marira: mariera, 374.
- marrisson: douleur, tristesse, 2025.
- martyrer: martyriser, 1994.
- massacreuse: qui se complaît aux massacres, 2173.
- mechant: mauvais, qui cause le malheur; *mechant destin*: destin malheureux, 1179; misérable, sans valeur, 1492.
- mechef: malheur, 879, 2054, 2249.
- mecheron: petite mèche, 784.
- menacer: *construit avec un objet direct représentant le contenu de la menace (et non pas la personne menacée)*, 1517.
- merci: pitié; *requerir merci*: implorer la pitié, 1619; *demander merci*: demander pardon, 1424.
- meurtrir: tuer, *Argument*; 73, 523, 722, 993, 1000, 1004, 1095, 1836, 1951, 2048, 2214, 2231.
- mignarder: cajoler, 1863, 2575; entourer de tendresse, choyer, 2656.
- mignotises: cajoleries, 2576.
- ministre: serviteur, 2218.
- moissonner: piller, dévaster, 1093, 1760; anéantir, 1301.

- moiteux: humide, 282, 397, 1750.
- mol: voluptueux, enclin à la luxure, 332.
- moleste: pénible, 1251; lourd, 1883.
- monstreux, -euse: monstrueux, -euse, 2194.
- mortel, -elle: qui apporte la mort, 228.
- mortuaire: funèbre, 1841; funeste, fatal, mortel, 2628.
- mourable: mourant, 538, 894.
- mouvoir: émouvoir, 1589, 2104.
- naus: navires, 99, 378, 379, 650, 753, 1040, 1186, 1416, 1757, 2078.
- nautonnier: batelier, 250, 1779.
- nave: navire, 1182.
- navigage: navigation, 750.
- neant: *pour neant*: en vain, 1537.
- nerf: muscle, force, vigueur, 1246.
- nerveux: vigoureux, plein de force et puissamment musclé, 413.
- nocher: batelier, 1791.
- noïer: nager, naviguer, 48.
- nourriçon: enfant, 2277.
- nourrir: élever, *Argument*; 1272, 1639, 2655.
- nuiteux: de la nuit; qui apparaît la nuit, *en parlant des astres*: 2101.
- obvier: *obvier à*: empêcher, faire obstacle à, *Argument*.
- occire: tuer, *Argument*; 76, 706, 1477, 1561.
- occis: *participe passé de occire, Argument*; 368, 618, 1470, 1596, 2460, 2602, 2634.
- occuper: prendre d'assaut, conquérir, asservir, 1422.
- occurrence: événement imprévu, 928.
- odoreux: odoriférant, 267.
- offendre: attaquer, blesser, 1902, 2524; offenser, 2281.
- offense: action de blesser, faute, crime, 2616.
- offenser: blesser, endommager; commettre une faute, un crime, 1440.
- office: devoir, 1073, 1653.
- olive: olivier, 460.
- oncq ou onques: jamais, 1420, 2621.
- opposite: opposé, *Argument*.
- oppressé: écrasé, 1008.
- or: maintenant, 189, 1115, 2465; *suivi de l'impératif, exprime une exhortation pressante*, 713, 723, 973, 1110, 1651; *or donc, suivi du subjonctif: même sens*, 1001; *or en tête d'une phrase contenant un subjonctif de souhait ou d'ordre, avec, en outre, la nuance, précédemment signalée, de vive exhortation*, désormais, 2179.
- oragé, -ée: secoué (ée) par les orages, par la tempête, 41.
- ore: maintenant, 401, 689, 1079, 1583, 1870, 2313, 2612, 2623;
- oree: rive, 1775.

- oreiller: faire tendre l'oreille à, faire entendre un chant à, 1223.
- ores: maintenant, 23, 1013, 1228, 1479, 1827.
- ouïr ou ouyr: entendre, 122, 1626, 2423, 2314.
- ourdir: inventer, imaginer, machiner, 742; causer, faire naître, provoquer, susciter, *par exemple un sentiment*, 2608.
- outrage: blessure, 196; mauvais traitements, violence, sévices, 973, 1541, 2515, 2590, 2617; faire outrage: blesser, 1693, piller, ravager, 2376; faire cet outrage: massacrer de cette façon, 2239.
- outrageant: *adjectif*, malfaisant, terrible, excessif, violent, 359; *participe présent*: voir outrager.
- outrager: blesser, maltraiter, accabler de coups, 2593.
- outrageux, -euse: violent, terrible, 604, 1911; violent à l'excès, 1425, 1506; déchaîné, 2286; fortement désagréable, 1255.
- outré: endommagé, 243.
- outrer: outrager, maltraiter, bafouer, 2310.
- ouyr: *comme ouïr*.
- oye, oyez: voir ouïr.
- païs: *première personne du singulier du présent de l'indicatif de païstre*: de larmes je me païs: je me repais de larmes, 1843.
- par: à par: à *par soy*: de son côté, tout seul, pour lui, en lui-même, 1919; *retraite à par moy*: retirée en moi-même, 1847.
- part: lieu, 818, 1165, 1968.
- partement: départ, *Argument*, 2182.
- pasmé, -ee: évanoui (e), 441.
- pasmer: se sentir mal, se trouver au bord de l'évanouissement, 598.
- passion: souffrance, *Dédicace*, 803, 2005.
- patience: résignation, acceptation de la souffrance, courage, 2615.
- pavillon: tente, 2598.
- 1-pendant: se suspendant, 620.
- 2-pendant: ce pendant: pendant ce temps, 477; entre-temps, 2565; *ce pendant que*: pendant que, 2578.
- pensement: pensée, souci, préoccupation, 1848; idée, présence d'esprit, 2153.
- Pergames: citadelles, *en parlant des tours, des remparts et des fortifications de Troie*, 1421, 2555.
- perruque: chevelure, 44, 85, 181; feuillage, 1884.
- peste: fléau, 921, 1192, 1192, 2468.
- pesteux: qui cause des catastrophes, 1752.
- piété: piété filiale, 1578.



- piteux: *sens objectif*: digne de pitié, *sans connotation péjorative*, 725, 889, 2268; *sens subjectif*: capable d'éprouver de la pitié, sensible à la pitié, qui éprouve de la pitié, 1852.
- pitié: situations ou événements propres à faire naître la pitié, 1846.
- pitoyable: enclin à la pitié, 1012; qui se laisse gagner par la pitié, 1018; qui témoigne d'un sentiment de pitié, 1918; digne de pitié, 2051, 2579.
- plaindre: se plaindre, s'affliger, 365, 1603.
- plomber: frapper violemment, au risque de blesser, 2247.
- plorer: pleurer, 581, 1076, 1651, 1915.
- poignant, -ante: perçant, 2591; qui pique, qui provoque une vive douleur: *en parlant d'une arme qui s'enfonce dans le corps en faisant souffrir*, 2149.
- poil: chevelure, 699.
- poinçonner: émouvoir fortement, 1575.
- poindre: piquer, faire âprement souffrir, 1365.
- poissé: enduit de poix, 1140, 2546.
- police: ensemble des règles politiques, sociales et morales, 1927.
- polu ou pollué: souillé, 2114, 2183.
- populace: *masculin*, peuple, 2080.
- portaux: portails, portes d'une ville fortifiée, 473.
- porter: supporter, 356, 897, 1322, 1993, 2663; éprouver, 858, 2385; souffrir, 910; *se porter*: se comporter, 1047, 1581.
- poudre: poussière, 164, 414, 689.
- poudreux: poussiéreux, 398.
- poudroyer: réduire en poussière, pulvériser, 2558.
- pource que: parce que, 2029.
- poursuivi, ie: pressant (e), imminent (e), 701.
- pourtant: pour autant, 351, 2069.
- premier: récompenser, 1265.
- presse: foule, 1866; *faire presse à quelqu'un*: se presser en foule autour de lui, 2352.
- pressé: serré, compact, 2094; poussé, poursuivi, 2102.
- preux: brave, courageux, 833, 1571, 2048, 2117; *employé comme substantif*, 2254.
- prins: *participe passé du verbe prendre*, *Argument*; 240.
- priser: marquer de l'estime pour, admirer, faire l'éloge de, 2106.
- prochain: voisin, 2658.
- profette: prophétique, 350.
- propiciable: agréable, favorable, 2116.
- propicier: tenter de se concilier, de se rendre propices, favorables (*les dieux*), 1923.
- prosperer: être favorable, 1023.

- proïesse: vaillance, 1473, 2119.  
 province: royaume, 286.  
 prudemment: sagement, raisonnablement, 2429.  
 prudent: sage, avisé, 1513, 1717; prévoyant, 2553.  
 pucelle: jeune fille vierge, 1450, 1677, 2132, 2257.  
 pudicité: pudeur, chasteté, honneur, 1658.  
 quel: *quel quel soit cest esclandre*: quel que soit ce malheur, 1821.  
 quelquefois: un jour, 2626.  
 querir: chercher, 2440.  
 qui: *pronom interrogatif neutre*: qu'est-ce qui? 924, 1286.  
 raboteux: inégal, dont la surface n'est pas plane, 1137.  
 race: peuple, famille, descendance, 322, 438, 757, 2079; lignée, 2475; enfants, 2524; peuple, patrie, 657; dynastie, famille royale, 665, 1014, 1494, 1497, 1662.  
 radieux: rayonnant, 1645, 2306.  
 raisonner: *transitif: raisonner quelque chose*: y réfléchir ou tenir un discours réfléchi sur quelque chose, 770.  
 ramasser: réunir en masse, *Argument*, 752.  
 rancœur: haine, 1591, 1911; haine accompagnée d'un violent désir de vengeance, 2290, 2519, 2608.  
 rassis: solide; sain d'esprit, serein; calme, ferme, 1895; de *sang rassis*, de sang froid, 1595.  
 rayer: rayonner, 1288.  
 rebours: *au rebours*: au contraire, 1982.  
 rechanter: chanter sans cesse, 204, 1158; chanter à plusieurs reprises, 1221; renvoyer l'écho, 2508.  
 rechef (de): voir *derechef*.  
 recheoir: retomber, 1316.  
 recheut: *passé simple de recheoir*.  
 réclamer: invoquer, 2335; *réclamer à*: invoquer en criant, 1116; *se réclamer à*: invoquer, supplier, prier en poussant des cris, 515; implorer, 1731.  
 recoy: repos, 493.  
 recraindre: craindre sans cesse et fortement, 760.  
 reculer: éloigner, 2375.  
 redonder: retomber, rejaillir, 1438.  
 redresser: rebâtir, remettre debout, 673.  
 refuir: reculer avec force, se débattre et refuser d'avancer, 729; fuir, se détourner de, 2339;  
 regret: lamentation, 2266.  
 relaisser: rendre, 1600; laisser à l'écart, abandonner, 2597.  
 relant, -e: qui dégage une odeur nauséabonde, 982.

- reliques: restes, cendres *des morts*, 397, 979; restes, vestiges *d'une ville ruinée*, 1888.
- remarquer: rechercher les marques de, 2265.
- rempli, -ie: comblé, -ée, 1585.
- rengrèger: aggraver, augmenter, 556, 1664.
- reparer (se): remettre en ordre ses vêtements, se rhabiller, 319.
- repointre: faire vivement et constamment souffrir, 444.
- requerir: prier, 631; supplier, 1627; exiger 1534; *requerir merci*: implorer la pitié, 1619.
- resoudre: dissoudre, anéantir, 690.
- retaire: passer sous silence avec obstination, 839.
- retenir: réserver, 295.
- retors: tordu: *le filet retors des vieux jours*: le fil tordu de la vieillesse, 1735.
- retraite: retirée, placée à l'écart, 1847.
- revanger: venger, 2205, 2611.
- rouër: précipiter, 912.
- ruer: précipiter, déplacer avec force, agiter en tous sens, 2584.
- saccagement: pillage, *Dédicace*.
- sacquer ou saquer: tirer brutalement, 961; tirer, arracher, 2287.
- sacré: consacré, 130.
- saut: bondit (*présent du verbe saillir*), 506.
- scintille: étincelle, 785.
- saint: auguste, vénérable, vertueux, 2657.
- sein: poitrine, 807, 859.
- sejour: lieu où l'on demeure, pays, 672, 2554; endroit habité: *globeux sejour*: globe terrestre, 1211; présence, 844; immobilité, 2078.
- semblable: *faire le semblable*: faire la même chose, 811, 812.
- sembler: *transitif*, ressembler à, 1945.
- sentir: ressentir, 1608.
- seoir: être assis, siéger, 1640.
- separer: ouvrir, fendre, 745.
- serf, -ve: esclave, 100, 298, 1035, 1268, 2136, 2506.
- service: esclavage, 1634.
- servir: être esclave, 615, 1642, 1962.
- surement: en sûreté, 2164.
- si: pourtant, 758, 925, 1967; si que: si bien que, 691, 785, 1945; *adverbe d'affirmation venant après une question qui comporte une négation et reprenant le verbe de l'interrogation précédente*, 1442.
- siecle: époque, génération, 2308.
- soin ou soing: souci, 1248; de *cela n'ayez soin*: ne vous inquiétez pas de cela, 2413.
- solicitude: souci, chagrin, inquiétude, 1714.

- sommeilleux: qui apporte le sommeil, la mort, 381.
- sonnant: bruyant; *en parlant du feu*: qui crépite avec fracas, 855.
- souci ou soucy: soin, préoccupation, objet de tendres soins: *en parlant d'un enfant*, 714, 731.
- soudard: soldat, 501, 805, 988, 2345, 2541, 2659.
- souloir: avoir coutume de, 8, 1410, 2600.
- sourci: *lever le sourci*: faire preuve de fierté, 732.
- sourcilleux: très élevé, 1767.
- souvenance: souvenir, 2415, 2428.
- squadron: escadron, 2253.
- subjuguer: vaincre, faire passer sous le joug, 1092; dominer, soumettre, 1488.
- subvertir: renverser, détruire de fond en comble, anéantir, 1565.
- succeder: se passer, connaître un résultat, aboutir, *Argument*.
- sucré: agréable à l'oreille, 1209.
- superbe: orgueilleux, 3; altier, 1305, 1412, 1913; méprisant, dédaigneux, 1457; majestueux, 35.
- sus: allons! 157, 735, 745, 919, 1011, 1041.
- tandis: *adverbe*, pendant ce temps, 521.
- targue: bouclier, protection, *Dédicace*.
- teindoit: teignait, *imparfait du verbe teindre*, 1932.
- tempester: abattre soudainement, foudroyer, 2284.
- templette: bandelette placée sur la tempe, 303.
- terroir: domaine, pays, territoire, 1143.
- timide: timoré, craintif, lâche, 1458.
- tollir: enlever, supprimer, 1513; ravir, 2638.
- tollu: *participe passé de tollir*.
- tort: dommage subi, 2205.
- tortu, -ue: retors, tortueux, hypocrite, parjure, 2337.
- tost: vite, 2464.
- touiller (se): se vautrer, 336.
- tourbe: foule, 557, 2127, 2155.
- tourment: torture, 348, 838, 864, 1664, 1720, 1820; douleur très forte, insupportable, 1987, 2193;
- transmis: éloigné, déplacé, transporté, emmené, 2626.
- travail: fatigue, 492.
- travailler: faire souffrir, 559, 2188; inquiéter, 1098.
- travaux: exploits guerriers, difficiles à accomplir, 1979.
- trebucher: tomber, s'écrouler, 264, tomber sur le champ de bataille; tomber à la mer, se noyer, 384; faire naufrage, 2191.
- tres-accomplí, -ie: abondamment pourvu, -ue, 1586.

- trespas: mort, 582, 594, 615, 788, 852, 1104, 1628, 2330, 2565; façon de mourir, 2029.
- trespasé: *participe passé employé comme adjectif*, mort, 1000, 1453, 1472.
- trespasser: mourir (*souvent avec idée de passage de la vie à la mort ou de mort vécue*), 88, 345, 534, 1076, 1684, 2529.
- trespassez (les): *participe passé pluriel employé comme nom*, les morts, 1447.
- triomphé, -ee: vaincu, -ue, 1858.
- troupe: groupe, 2355.
- tumulte: bruit confus et désordonné, mouvement de foule, contestation, 2126; ensemble de clameurs confuses et turbulentes, émises par une foule excitée, 2511.
- ulcere: blessure, 808.
- vagabond, -onde: qui s'évade, qui voyage, 2152; qui se déplace, 2223; *en parlant d'un animal*, qui erre à l'état sauvage, 2317.
- vague: vaste, immense, illimité, 1443.
- vaguer: errer, vagabonder, accomplir un parcours, 424, 496, 679.
- vagueux, -euse: agité par les vagues, 1774; submergé par les vagues, 2030.
- vaillantise: vaillance, 1469.
- val (à): *préposition*: vers le sol, en descendant le long de, 161; au bas de, jusqu'au bas de, 540.
- vertu: énergie, courage, 412, 1659, 2491; qualités d'un prince, *notamment* la détermination, la volonté politique, le courage, l'aptitude à commander et à combattre avec énergie et bravoure, 772; *au pluriel*, qualités du guerrier, actes de vaillance, actions honorables et illustres, 1534, 2645.
- vestir: revêtir, 2540.
- viande: nourriture, 1844.
- vieillard: *adj.*, vieux, 1674.
- virgeal: de jeune fille, 2114.
- vis: escalier tournant, 1893.
- vœux: espoirs, 2624.
- voire: oui, assurément, tout à fait, bien sûr, 2426.
- voise: *subjonctif présent du verbe aller*, 703.
- volage: inconstant, sur qui *ou* sur quoi l'on ne peut compter, 6.
- volonté: désir, 1177.
- volontiers: de bon gré, sans opposer de résistance, 276.
- vueil: volonté, désir, 1605.
- vuide: *employé comme nom*, espace céleste, 2221; séjour céleste des âmes après la mort, 1346; *employé comme adjectif*, *vuide de passion*: dénué de passion, 803.